

Porównanie tłumaczeń I Kronik 17:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Co więc jeszcze może dodać Ci Dawid przy takim (obdarzeniu) chwałą Twego sługi?* Ty bowiem znasz** swojego sługę.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co jeszcze może Ci powiedzieć Dawid w związku z tym, że obdarzyłeś go taką godnością? Ty bowiem znasz swego sługę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Co więcej <i>może ci powiedzieć</i> Dawid za taką chwałą <i>okazaną</i> twemu słudze? Ty bowiem znasz swego sługę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Cóż jeszcze więcej ma mówić Dawid przed tobą o uwielbieniu sługi twego? albowiem ty znasz sługę twego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Cóż więcej może przydać Dawid, gdyż tak uwielbił sługę twego i poznałeś go?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cóż więcej może powiedzieć Dawid do Ciebie o chwale Twego sługi? Ty sam znasz swego sługę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Cóż tedy ma ci jeszcze Dawid do powiedzenia za taką chwałą twego sługi, wszak Ty znasz swego sługę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cóż jeszcze może dodać przed Tobą Dawid dla chwały Twego sługi? Ty znasz przecież Twego sługę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Co jeszcze może do Ciebie powiedzieć Dawid o chwale, jaką obdarzyłeś Twego sługę? Ty sam znasz Twego sługę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cóż więcej jeszcze może rzec Dawid przed Tobą o wywyższeniu sługi Twego? Ty znasz sługę Twego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Що додасть ще тобі Давид, щоб пролавити? І Ти знаєш твого раба.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Co jeszcze powie Dawid przed Tobą o chwale twojego sługi? Bowiem ty znasz twojego sługę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Cóż więcej mógłby ci Dawid powiedzieć w sprawie zaszczycenia twego sługi, skoro ty sam dobrze znasz swego sługę?

¹⁾ Twego sługi : brak w G.

²⁾ Lub: wybrałeś, <x>130 17:18</x>L.

³⁾ <x>100 7:20</x>